



BULLETIN COMMUNAL

Décembre 2016

COMMUNE DE HOBSCHEID

Heures d'ouverture bureau communal

Lundi, Jeudi et Vendredi:

de 8.00 à 12.00 et 13.00 à 17.00 h

Mardi:

de 8.00 à 12.00 et 13.00 à 19.00 h

Mercredi:

de 8.00 à 12.00 h, après-midi fermé

Hobscheid, petit bureau près du bureau de Poste, ouvert tous les mercredis de 10.30 à 12.00 h

Öffnungszeiten Gemeinde

Montag, Donnerstag und Freitag:

von 8.00-12.00 und 13.00-17.00 Uhr

Dienstag:

von 8.00-12.00 und 13.00-19.00 Uhr

Mittwoch:

von 8.00-12.00, nachmittags geschlossen

Hobscheid, kleiner Gemeindesaal bei der Post, mittwochs von 10.30-12.00 Uhr geöffnet

Tél.: 39 01 33 - 1

Fax: 39 01 33 - 229

Email

commune@hobscheid.lu

Internet

www.eischen.lu · www.hobscheid.lu

Permanence

du Service Technique en dehors des heures d'ouverture normales:

Bereitschaftsdienst

des Technischen Dienstes außerhalb der normalen Öffnungszeiten:

39 01 33 - 233

24h sur 24 / 7 jours sur 7



Séance du 18 mars 2016

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre; F. BOHLER, D. FREYMAN, échevins;
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, conseillers;
P. REISER, secrétaire communal

Projet d'aménagement particulier «rue de Koerich» à Hobscheid

Le conseil communal approuve unanimement le projet d'aménagement particulier (PAP) situé au lieu-dit «rue de Koerich» à Hobscheid et ayant trait à la construction de 2 maisons unifamiliales jumelées, de 3 maisons unifamiliales isolées et de 8 unités de logement collectif réparties dans 2 immeubles, soit au total 13 unités de logement.

Projets d'investissement 2016 – Voirie vicinale

A l'unanimité des voix, le conseil communal approuve les projets de voirie vicinale suivants, établis par Monsieur Paulo Patricio, ingénieur auprès du service technique communal:

- **Déplacement de la canalisation d'évacuation des eaux usées à la hauteur du numéro 18 de la rue de Kreuzerbuch à Hobscheid**

La conduite en question a été mise en place en les années 1960 et se trouve sur des terrains privés. Comme un projet de construction sur lesdits fonds vient d'être introduit auprès de la commune, la canalisation devra être déplacée pour permettre les constructions (habitations) projetées. Le coût afférent est réparti à parts égales entre la commune et le promoteur en question. Le coût revenant alors à la commune s'élève à 10.606€ TTC.

- **Travaux dans la Cité Äischdall à Eischen (renouvellement des joints) au montant total de 14.918€ TTC;**
- **Renouvellement de la couche de roulement dans la rue Neuort à Hobscheid au montant total de 33.202€ TTC;**
- **Renouvellement de la couche de roulement dans la rue de la Fontaine à Eischen au montant total de 26.443€ TTC;**
- **Renouvellement de la couche de roulement dans la rue de la Vallée à Eischen au montant total de 55.006€ TTC;**
- **Renouvellement de la couche de roulement et des infrastructures dans la rue Clees à Eischen au montant total de 23.157€ TTC.**

«Zone 30 km/h» au centre du village d'Eischen (traversée, rue étatique CR 108)

A l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le dossier relatif au concept de limitation de la vitesse maximale

autorisée à 30 km/h sur la voirie étatique (CR108) au centre d'Eischen, tel qu'élaboré par le bureau d'ingénieurs TR-Engineering. Cette décision est prise par analogie au concept appliqué dans la localité de Hobscheid avec la réalisation d'une «Zone 30» au centre du village dans le cadre du projet de réaménagement de la traversée de Hobscheid.

Le dossier, tel qu'approuvé par le conseil communal, est à présenter à la commission ad hoc «Zones 30 km/h» de l'Administration des Ponts et Chaussées.

Dénomination d'une nouvelle rue à Hobscheid – «Am Grenzgaart»

La nouvelle rue à Hobscheid, créée par le projet d'aménagement particulier de la société Movilliat Terrains SA au lieu-dit «Am Grenzgaart» à Hobscheid (lotissement le long de la rue d'Eischen), est unanimement dénommée «Am Grenzgaart» et classée comme voirie vicinale.

Création de postes d'étudiants pour les vacances d'été 2016

A l'instar des années précédentes, le conseil communal décide unanimement de créer 9 postes d'étudiants au sein du service technique communal pendant les vacances d'été 2016 (3 postes sur 3 périodes à 3 semaines).

Lutte contre le chômage juvénile – Convention «Youth 4Work Régio» - Assistance aux jeunes (coaching)

Le conseil communal approuve unanimement la convention avec le syndicat «De Réidener Kanton», ayant trait à une collaboration pour la mise en application du projet FSE (fonds social européen) «Youth4Work Régio» ayant comme objet la lutte contre le chômage juvénile. La participation financière des communes partenaires s'élève à 2.000€ par année (plus d'informations à la page 32).

Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année 2017

A l'unanimité, les taux de l'impôt foncier pour l'année 2017 sont fixés comme suit (taux inchangés par rapport à l'année précédente): Taux A (Propriétés agricoles): 300%; Taux B1 (Constructions industrielles ou commerciales): 445%; Taux B2 (Constructions à usage mixte): 300%; Taux B3 (Constructions à autre usage): 160%; Taux B4 (Maisons unifamiliales, maisons de rapport): 160%; Taux B5 (Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation): 300%; Taux B6 (Terrains à bâtir à des fins d'habitation): 300%.

Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial pour l'année 2017

Pour l'année 2017, le conseil communal fixe à l'unanimité des voix le taux multiplicateur en matière de l'impôt commercial communal d'après le bénéfice d'exploitation à 300% (identique à l'année précédente).

Décompte du projet de l'extension de l'école précoce et préscolaire avec Maison Relais à Hobscheid

Le décompte relatif au projet en question est approuvé à l'unanimité des voix au montant total de 2.175.156€.

Plan Pluriannuel Financier (PPF) de la commune – Information au conseil communal

Le conseil communal prend connaissance du plan pluriannuel financier (PPF) mis à jour pour les exercices 2017 à 2021. Le PPF n'est pas soumis au vote du conseil communal et n'a qu'un caractère informatif. Il consiste en un état prévisionnel par exercice des recettes et dépenses ordinaires et extraordinaires et doit annuellement être soumis par le collège échevinal au conseil communal.

Informations au conseil communal

Au nom du collège échevinal, le bourgmestre informe:

- du départ à la retraite de l'ouvrier communal KOSTER Joseph à partir du 1^{er} avril 2016 et de la vacance de poste afférente à pourvoir;
- que dans l'affaire de constructions illicites dans la Cité Bettenwiss II, les propriétaires concernés ont été condamnés en 1^{ère} instance par le tribunal pénal à enlever les murs illicitement construits aux limites avec les terrains voisins, ce après déjà avoir été déboutés par le juge administratif en référé dans la procédure intentée par les propriétaires pour voir annulée la fermeture de chantier décidée par l'administration communale dans le contexte de la même affaire. Un recours contre le jugement a été introduit par les propriétaires. Le conseil communal sera informé au fur et à mesure des suites dans l'affaire.

Nouvelles heures d'ouverture de l'administration communale Neue Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung

Matin

Lundi au vendredi: 8h00 à 12h00

Après-midi

Lundi, jeudi et vendredi:
13h00 à 17h00

Mardi: de 13h00 à 19h00

Mercredi après-midi: fermé

Morgens

Montag bis Freitag: 8:00 bis 12:00 Uhr

Nachmittags

Montag, Donnerstag, Freitag:
13:00 bis 17:00 Uhr

Dienstag: von 13:00 bis 19:00 Uhr

Mittwoch Nachmittag: geschlossen

Nouveau collaborateur - Neuer Mitarbeiter



Depuis le 1^{er} septembre 2016, Monsieur Daniel STEFFEN, domicilié à Eischen, renforce l'équipe du service technique communal (poste devenu vacant avec le départ à la retraite de Monsieur Joseph KOSTER au 1^{er} avril 2016).

Seit dem 1. September 2016 verstärkt Herr Daniel STEFFEN, wohnhaft in Eischen, die Mannschaft des technischen Dienstes (frei gewordener Posten nachdem Herr Joseph KOSTER ab dem 1. April 2016 in den Ruhestand getreten ist).

Sitzung vom 18. März 2016

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister; F. BOHLER, D. FREYMANN, Schöffen;
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, Räte;
P. REISER, Gemeindesekretär.

Teilbebauungsplan „rue de Koerich“ in Hobscheid

Der Gemeinderat stimmt einstimmig den Teilbebauungsplan am Ort „rue de Koerich“ in Hobscheid betreffend den Bau von zwei Reihenhäusern, drei Einfamilienhäusern sowie 8 Wohnungen, welche auf zwei Residenzen verteilt sind, insgesamt 13 Wohneinheiten.

Investitionsprojekte 2016 – Gemeindestraßen

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat folgende, von Herrn Paulo Patricio, Ingenieur beim kommunalen technischen Dienst, ausgearbeiteten Projekte betreffend die Gemeindestraßen:

- Verlegung der Abwasserkanalisation auf Höhe des Hauses 18 in der rue de Kreuzerbuch in Hobscheid
In den sechziger Jahren wurde an besagtem Ort eine Abwasserleitung auf Privatgrundstücken installiert. Da bei der Gemeinde ein Bauungsprojekt für die besagten Grundstücke eingereicht wurde, müssen diese Kanalisationsrohre nun, um die Bebauung (Wohnhäuser) zu ermöglichen, verlegt werden. Die Kosten werden zu gleichen Teilen von der Gemeinde und dem Wohnbauunternehmer getragen und belaufen sich auf 10.606€ inkl. MwSt. je Träger.
- Arbeiten in der Cité Äischdall in Eischen (Erneuerung der Fugen) zum Gesamtbetrag von 14.918€ inkl. MwSt.;
- Erneuerung des Straßenbelags in der rue Neuort in Hobscheid zum Gesamtbetrag von 33.202€ inkl. MwSt.;
- Erneuerung des Straßenbelags in der rue de la Fontaine in Eischen zum Gesamtbetrag von 26.443€ inkl. MwSt.;
- Erneuerung des Straßenbelags in der rue de la Vallée in Eischen zum Gesamtbetrag von 55.006€ inkl. MwSt.;
- Erneuerung des Straßenbelags und von Infrastrukturen in der rue Clees in Eischen zum Gesamtbetrag von 23.157€ inkl. MwSt.

30er-Zone im Dorfkern von Eischen (Durchfahrtsstraße, Staatsstraße CR 108)

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das vom Ingenieurbüro TR-Engineering ausgearbeitete Dossier betreffend das Konzept einer Geschwindigkeitsbeschränkung auf 30 km/h

auf der Staatsstraße CR 108 im Zentrum Eischens. Diese Entscheidung wird analog zu dem in der Ortschaft Hobscheid zur Anwendung kommenden Konzept betreffend die Einführung einer 30er-Zone im Dorfzentrum im Rahmen der Neugestaltung der Durchfahrtsstraße getroffen.

Das Dossier, so wie es vom Gemeinderat gestimmt wurde, muss der Ad-hoc-Kommission „Zones 30 km/h“ der Straßenbauverwaltung vorgelegt werden.

Benennung einer neuen Straße in Hobscheid – „Am Grenzgaart“

Die im Rahmen des Teilbebauungsplans der Gesellschaft Movilliat Terrains SA neuangelegte Straße am Ort „Am Grenzgaart“ in Hobscheid (Wohnsiedlung entlang der rue d'Eischen) wird einstimmig „Am Grenzgaart“ benannt und als Gemeindestraße klassifiziert.

Schaffung von Studentenarbeitsplätzen in den Sommerferien 2016

Wie in den Vorjahren beschließt der Gemeinderat 9 Studentenarbeitsplätze zur Unterstützung des technischen Dienstes in den Sommerferien zu schaffen (3 Posten für jeweils 3 Perioden von 3 Wochen).

Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit – Konvention „Youth4Work Régio“ – Jugendfürsorge (Coaching)

Der Gemeinderat stimmt einstimmig die Konvention mit dem Syndikat „Rédener Kanton“ betreffend die Zusammenarbeit im Rahmen der Einführung des Projektes FSE (fonds sociaux européens) „Youth4Work Régio“ zur Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit. Die Beteiligung der Partnergemeinden beläuft sich jährlich auf 2.000€ (mehr Informationen auf Seite 32).

Festlegung der Hebesätze bezüglich der Grundsteuer für das Jahr 2017

Es wird einstimmig beschlossen, die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2017 wie folgt festzulegen (gleiche Sätze wie im Vorjahr): Satz A: (landwirtschaftliche Güter): 300% ; Satz B1 (industrielle und kommerzielle Bauten): 445% ; Satz B2 (Konstruktionen für gemischten Gebrauch): 300% ; Satz B3 (Konstruktionen für anderen Gebrauch): 160% ; Satz B4 (Einfamilienhäuser, Mehrfamilienhäuser): 160% ; Satz B5 (nicht bebaute Grundstücke, andere als Bauplätze): 300% ; Satz B6 (Bauplätze zum Zweck von Wohngebäuden): 300%.

Festlegung des Hebesatzes bezüglich der Gewerbesteuer für 2017

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dass der Hebesatz für die Gewerbesteuer auf dem operativen Gewinn für das Jahr 2017 auf 300% festgelegt wird (gleichbleibend zum vorangehenden Jahr).

Abrechnung des Projektes betreffend die Erweiterung der Vorschule und des Kindergartens mit der Maison Relais in Hobscheid

Die Abrechnung betreffend das Projekt wird einstimmig mit einem Gesamtbetrag von 2.175.156€ angenommen.

Mehrjähriger Finanzierungsplan der Gemeinde – Auskunft an den Gemeinderat

Der Gemeinderat nimmt den aktualisierten mehrjährigen Finanzierungsplan für die Rechnungsjahre 2017 bis 2021 zur Kenntnis. Der mehrjährige Finanzierungsplan hat einen informativen Charakter. Er besteht aus einer Prognose der ordentlichen und außerordentlichen Einnahmen und Ausgaben je Rechnungsjahr, und muss dem Gemeinderat laut Gemeindegesetz jährlich vom Schöffenrat vorgelegt werden.

Informationen an den Gemeinderat

Im Namen des Schöffenrates informiert der Bürgermeister den Gemeinderat:

- über den Renteneintritt des Gemeindearbeiters KOSTER Joseph ab dem 1. April 2016 und über die daraus resultierende freie Stelle;
- darüber, dass im Dossier betreffend die unerlaubt errichteten Mauern an den Grundstücksgrenzen mit den Nachbarn in der Cité Bettenwiss II die Eigentümer in erster Instanz vom Strafgericht dazu verurteilt wurden, diese wieder zu entfernen, dies nachdem deren Klage gegen die einstweilige Verfügung zur Stilllegung der Baustelle seitens der Gemeinde vom Verwaltungsrichter bereits abgewiesen worden war. Die Eigentümer haben Einspruch gegen das Urteil eingereicht. Der Gemeinderat wird regelmäßig über die Entwicklung dieses Dossiers in Kenntnis gesetzt.

D'Impfung géint d'Gripp reduzéiert de Risiko fir d'Gripp ze kréien, déi schwéier Komplikatoune mat sech bréngt kann. Gitt virum Wanter bei Ären Dokter!

D'Impfung géint d'Gripp ass ab 65 Joer gratis.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la santé

Weider Informatiounen op www.grippe.lu

an Zesummenaarbecht
mam Conseil Supérieur
des Maladies Infectieuses

**Bleift a Form dëse Wanter,
loosst Iech géint d'Gripp impfen!**

Séance du 3 juin 2016

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre; F. BOHLER, D. FREYMAN, échevins;
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, conseillers;
P. REISER, secrétaire communal

Nomination définitive d'un rédacteur communal

Après avoir réussi son stage de 2 ans, Monsieur Michel Hengesch, domicilié à Hobscheid, est définitivement nommé au poste de rédacteur auprès du secrétariat communal.

Enseignement fondamental: Propositions de réaffectation de personnel enseignant

Le conseil communal, à la majorité des voix, propose de réaffecter:

- Madame SION Angélique Marie Ghislaine au poste définitif de surnuméraire (75%) de l'éducation préscolaire (cycle 1);
- Madame LEITE Maria Helena au poste provisoire de surnuméraire (50%) de l'éducation primaire (cycles 2-4) pour l'année scolaire 2016-2017.

Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2016-2017

316 élèves fréquenteront l'enseignement fondamental dans la commune de Hobscheid en l'année scolaire à venir. Pour l'éducation précoce, 37 enfants sont inscrits et seront répartis sur 2 classes. Il y aura de nouveau 5 classes pour l'éducation préscolaire (cycle 1) avec un total de 62 enfants inscrits. 217 élèves fréquenteront l'enseignement primaire (cycles 2-4), répartis sur 14 classes.

Maison Relais et Crèche de la commune – Approbation des conventions tripartites (Etat/Commune/Arcus) pour l'exercice 2016

A l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la convention tripartite proposée par le Ministère de l'Education Nationale pour le cofinancement des Maisons Relais et de la crèche communale en l'année 2016 (convention entre le Ministère, la commune de Hobscheid et le gestionnaire ARCUS asbl). Pour l'année 2016, les frais de fonctionnement pour la crèche se chiffrent à 747.308€ tandis que les frais de fonctionnement pour la Maison Relais Hobscheid et Eischen s'élèvent à 1.317.532€.

Règlement communal sur les bâtisses – Ajoute de dispositions sur les enseignes et publicités

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'ajouter au règlement communal sur les bâtisses du 6 juillet 1984

sous le chapitre 2 «Règles générales d'urbanisme», un article 14bis, reprenant les dispositions auxquelles sont soumises les enseignes et publicités. L'installation de dispositifs optiques de publicité avait jusqu'à présent été régie par la loi du 18 juillet 1983, qui s'appliquait sur l'ensemble du territoire national. Dans le cadre du projet de loi dit «Omnibusgesetz», seules les publicités établies sur un immeuble classé ou inscrit à l'inventaire supplémentaire du Service des Sites et Monuments nationaux ou situé dans le secteur sauvegardé, sont soumises à l'approbation étatique du Ministre compétent. Il en résulte que pour les autres bâtiments, l'installation d'enseignes et de publicités n'est plus réglementée. Ainsi, par circulaire ministérielle, les communes ont été invitées à inscrire les dispositions quant aux enseignes et publicités dans leur règlement sur les bâtisses afin d'éviter un vide juridique en la matière.

Le texte détaillé de ce nouvel article peut être consulté à la page 14 du présent bulletin communal.

Enseignement musical: Organisation scolaire musicale 2016-2017

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'organisation scolaire musicale provisoire 2016-2017. 40 élèves sont inscrits aux différents cours collectifs de solfège tandis que 54 élèves suivent les différents cours individuels d'instruments. 22 élèves sont inscrits pour l'ensemble de chant choral pour enfants. Par ailleurs, le conseil communal décide d'offrir un cours collectif de chant pour adultes.

Suivant ces chiffres provisoires, le coût pour l'enseignement musical pour l'année 2016-2017 s'élève à 164.570€ pour notre commune.

Propriétés forestières

A l'unanimité des voix, le conseil communal approuve:

- le projet pour la construction du chemin forestier «Habeschgronn» à Hobscheid au montant total de 18.000€ TTC, tel que présenté par l'Administration de la Nature et des Forêts;
- le projet de construction du chemin forestier «Bretheck» à Eischen au montant total de 60.000€ TTC, tel que présenté par l'Administration de la Nature et des Forêts.

A préciser que lesdits projets sont subsidiés par l'Etat à raison de 80%.

Voirie rurale

Les projets et devis pour le réaménagement des chemins ruraux «Brackendall» à Hobscheid et «Kansbësch» à Eischen sont unanimement approuvés par le conseil communal. La dépense globale afférente s'élève à 77.500€ TTC.

Approbation d'actes

- Cession gratuite de terrains (voirie, emplacements de stationnement) à la commune dans le lotissement «in der Schmalt», rue de Septfontaines, à Hobscheid
- Acquisition de terrains par la commune (23,93 ares au prix de 50.181€), adjacent au cimetière d'Eischen, servant à l'agrandissement dudit cimetière

Approbation d'une convention

Dans le cadre de la construction d'une résidence à quatre logements à Eischen, 20, rue de la Gaichel, le conseil communal approuve unanimement la convention du 20 avril 2016 entre le collège échevinal et la société GEI sàrl, suivant laquelle GEI s'engage à réaliser un trottoir avec une bande de stationnement devant ladite résidence et à céder ensuite à titre gratuit le terrain correspondant à la commune.

Action contre le nucléaire – Attribution d'un subside

Suite à la décision unanime du conseil communal d'adhérer à l'initiative internationale de la région «Städteregion Aachen» en Allemagne contre le nucléaire et plus spécialement contre les centrales nucléaires de Cattenom (F) et de Tihange (B), initiative lancée par le «Nationalen Aktiounskomitee géint Atomkraaft», un subside de 1.000€ en tant que cotisation de solidarité est accordé à l'unanimité pour soutenir l'action en justice contre le redémarrage du réacteur de Tihange.

Demandes de subsides

Le conseil communal, à l'unanimité, accorde les subsides suivants:

- 350€ au «Keeleclub Oenner Ons» d'Eischen, ceci dans le cadre du 40^e anniversaire de cette association en cette année;
- 25€ à l'association «Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché»;
- 25€ à la fondation «Lëtzebuerger Blannevereenegung»;
- 75€ à la fédération «Jeunes Sapeurs-Pompiers luxembourgeois» dans le cadre du 50^e anniversaire en cette année.

De plus, le conseil communal a unanimement marqué son accord quant à une nouvelle règle pour l'attribution de subsides à l'occasion d'anniversaires des associations locales. Cette règle se présente comme suit:

- 350€ pour les anniversaires multiples de 10 (p.ex.: 10, 20, 30, 40, 60, 70, etc.);
- 750€ pour les anniversaires multiples de 25 (p.ex.: 25, 50, 75, 100, etc.).

Les conditions suivantes sont à remplir :

- l'association doit être active pendant toute la période précédant l'anniversaire et ce sur le territoire de la commune de Hobscheid;

- elle doit pouvoir documenter la célébration de l'anniversaire fêté (organisation de festivités, édition de publications, etc);
- l'octroi du subside se fait au vu d'une demande à introduire auprès de l'administration communale et qui est soumise au conseil communal pour décision.

Etat des recettes à recouvrer de l'exercice 2015

Suite à la clôture de l'exercice 2015, l'état des recettes restant à recouvrer établi par le receveur communal se présente comme suit:

• Total des arrérages:	41.999,28€
• Total des décharges proposées:	198,03€
• Total des restants à poursuivre:	41.801,25€

L'état des recettes restant à recouvrer est unanimement approuvé par le conseil communal. Pour recouvrer les sommes restantes, l'administration communale procédera par voie judiciaire si nécessaire.

Approbation du compte 2014

Le compte de l'exercice 2014 est approuvé à l'unanimité des voix.

Maison Relais - Activités de vacances en été 2016

Le conseil communal approuve unanimement la proposition du collège échevinal d'organiser des activités de vacances au sein de la Maison Relais et qui se dérouleront durant la période du 16 au 26 août 2016. A cet effet, l'association ARCUS engagera 4 étudiants pour l'encadrement des enfants (en collaboration avec le personnel de la Maison Relais).

L'inscription à ces activités de vacances est gratuite.

Sitzung vom 3. Juni 2016

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister; F. BOHLER, D. FREYMAN, Schöffen;
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, Räte;
P. REISER, Gemeindesekretär.

Definitive Ernennung eines Gemeinde-Redaktors

Nach erfolgreichem Abschluss seiner Probezeit wurde Herr Michel Henges, wohnhaft in Hobscheid, definitiv auf den Redaktorposten im Gemeindesekretariat ernannt.

Grundschule: Besetzung von freien Lehrerposten

Mehrheitlich befürwortet der Gemeinderat die Ernennung:

- von Frau SION Angélique Marie Ghislaine auf einen definitiven Surnumerarposten (75%) in der Vorschule (Zyklus 1);
- von Frau LEITE Maria Helena auf einen provisorischen Surnumerarposten (50%) in der Grundschule (Zyklen 2-4) für das Schuljahr 2016-2017.

Genehmigung der provisorischen Schulorganisation 2016-2017

Im kommenden Schuljahr werden 316 Schüler die Schule in der Gemeinde Hobscheid besuchen. Für die Früherziehung sind 37 Kinder eingeschrieben, welche auf 2 Klassen verteilt sind. Für die Vorschule (Zyklus 1) wird es erneut 5 Klassen geben, in welchen insgesamt 62 Kinder eingeschrieben sind. 217 Schüler werden die Grundschule (Zyklen 2-4) besuchen, welche auf 14 Klassen verteilt ist.

Maison Relais und Kindertagesstätte der Gemeinde – Genehmigung der Dreierkonvention (Staat/Gemeinde/Arcus) für das Jahr 2016

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Unterrichtsministerium ausgearbeitete Dreierkonvention betreffend die gemeinsame Finanzierung der Maison Relais und der Kindertagesstätte der Gemeinde für das Jahr 2016 (Konvention zwischen dem Ministerium, der Gemeinde Hobscheid und dem Betreiber ARCUS asbl). Für 2016 belaufen sich die Funktionskosten der Kindertagesstätte auf 747.308€, während selbige Kosten für die Maison Relais Hobscheid und Eischen sich auf 1.317.532€ belaufen.

Bautenreglement – zusätzliche Vorschriften betreffend Aushängeschilder und Reklamen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig dem Bautenreglement vom 6. Juli 1984, unter seinem Kapitel 2 „Règles générales d’urbanisme“, einen Artikel 14bis hinzuzufügen, welcher die

Vorschriften festlegt denen Aushänge- und Reklameschilder unterliegen. Die Anbringung solcher optischer Werbevorrichtungen wurde bis dato durch das Gesetz vom 18. Juli 1983 geregelt, welches auf dem gesamten nationalen Territorium galt. Im Rahmen des Gesetzesprojektes „Omnibusgesetz“ obliegt allerdings nur noch die Anbringung solcher Schilder an klassierten Gebäuden, an Gebäuden welche im „inventaire supplémentaire“ der nationalen Denkmalschutzbehörde eingeschrieben sind, oder an Gebäuden welche sich im geschützten Umkreis zu nationalen Denkmälern befinden, einer staatlichen Genehmigung des zuständigen Ministers. Demnach ist die Installierung von Aushängeschildern und Reklamen an allen anderen Gebäuden nicht mehr gesetzlich geregelt. Um diese Gesetzeslücke zu schließen wurden die Gemeinden durch ministerielles Rundschreiben gebeten, entsprechende Vorschriften betreffend Aushängeschildern und Reklamen in ihr Bautenreglement einzuschreiben.

Der detaillierte Text (auf Französisch) dieses neuen Artikels kann auf Seite 14 dieses Gemeindeblattes eingesehen werden.

Musikunterricht – Schulorganisation 2016-2017

Die provisorische Schulorganisation für den Musikunterricht im Jahr 2016-2017 wird einstimmig vom Gemeinderat gutgeheißen. Für die kollektiven Kurse der Notenlehre sind 40 Schüler eingeschrieben während 54 Schüler für die einzelnen Instrumentenkurse eingeschrieben sind. 22 Schüler nehmen am kollektiven Gesangkurs teil. Des Weiteren beschließt der Gemeinderat einen kollektiven Gesangkurs für Erwachsene anzubieten.

Gemäß diesen provisorischen Zahlen belaufen sich die Kosten des Musikunterrichts für das Jahr 2016-2017 für unsere Gemeinde auf 164.570€.

Waldwege

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat:

- das von der Natur- und Forstverwaltung ausgearbeitete Projekt zum Bau des Waldweges „Habeschgronn“ in Hobscheid, zum Gesamtpreis von 18.000€ (inkl. MwSt);
- das von der Natur- und Forstverwaltung ausgearbeitete Projekt zum Bau des Waldweges „Bretheck“ in Eischen zum Gesamtpreis von 60.000€ (inkl. MwSt).

Zu erwähnen, dass besagte Projekte zu 80% vom Staat bezuschußt werden.

Feldwege

Die Projekte und Kostenvoranschläge für die Instandsetzung der Feldwege „Brackendall“ in Hobscheid und „Kansbësch“ in Eischen werden einstimmig vom Gemeinderat gutgeheißen. Die diesbezüglichen Gesamtausgaben belaufen sich auf 77.500€ (inkl. MwSt).

Genehmigung notarieller Urkunden

- Kostenlose Abtretung von Grundstücken (Straße, Parkplätze) an die Gemeinde in der Wohnsiedlung „in der Schmalt“, rue de Septfontaines, in Hobscheid
- Kauf durch die Gemeinde von Grundstücken (23,93Ar zum Preis von 50.181€), angrenzend an den bestehenden Friedhof in Eischen, zwecks Vergrößerung des besagten Friedhofs

Genehmigung einer Konvention

Im Rahmen des Baus einer Residenz mit 4 Wohnungen in Eischen, 20, rue de la Gaichel, genehmigt der Gemeinderat einstimmig die am 20. April 2016 vom Schöffenrat und der Gesellschaft GEI sàrl unterzeichnete Konvention, laut welcher GEI sich verpflichtet einen Bürgersteig und einen Parkstreifen vor dem Gebäude zu verwirklichen und anschließend dieses Grundstück kostenlos an die Gemeinde abzutreten.

Aktion gegen Atomenergie – Finanzielle Unterstützung

Nach dem einheitlichen Beschluss des Gemeinderates sich der internationalen Initiative der „Städteregion Aachen“ in Deutschland anzuschließen, welche sich gegen die Atomenergie und spezifischer noch gegen die Atomkraftwerke in Cattenom (F) und Tihange (B) einsetzt, gewährt der Gemeinderat einen finanziellen Zuschuss von 1.000€ als Solidaritätsbeitrag um damit ein gerichtliches Vorgehen gegen die erneute Inbetriebnahme des Reaktors in Tihange zu unterstützen. Die Initiative „Städteregion Aachen“ wurde vom „Nationalen Aktionskomitee géint Atomkraaft“ ins Leben gerufen.

Subsidianträge

Der Gemeinderat gewährt einstimmig folgende Subsidien:

- 350€ an den „Keeclub Oenner Ons“ aus Eischen, dies anlässlich seines 40. Jubiläums in diesem Jahr;
- 25€ an die Vereinigung „Aides aux enfants handicapés du Grand-Duché“;
- 25€ an die Stiftung „Lëtzebuenger Blandevereinigung“;
- 75€ an die Fédération „Jeunes Sapeurs-Pompiers luxembourgeois“ im Rahmen ihres 50. Jubiläums in diesem Jahr.

Des Weiteren beschließt der Gemeinderat einstimmig eine neue Regelung bezüglich der Bewilligung von Subsidien an lokale Vereine, welche Jubiläum feiern, einzuführen. Diese Regelung sieht wie folgt aus:

- 350€ für multiple 10-jährige Bestehen (z.B.: 10, 20, 30, 40, 60, 70, usw.);
- 750€ für multiple 25-jährige Bestehen (z.B.: 25, 50, 75, 100, usw.).

Folgende Bedingungen sind zu erfüllen:

- Der Verein muss während der gesamten Dauer vor dem Jubiläum aktiv gewesen sein, und dies auf dem Territorium der Gemeinde Hobscheid;
- Der Verein muss die Feierlichkeiten zum jeweiligen Jubiläum dokumentieren können (Organisation von Feiern, Ausarbeitung von Veröffentlichungen, usw.);
- Der finanzielle Zuschuss erfolgt aufgrund eines Antrags, welcher der Gemeindeverwaltung einzureichen ist und welcher dem Gemeinderat zwecks Beschluss vorgelegt wird.

Restantenetat des Jahres 2015

Nach dem Abschluss des Rechnungsjahres 2015 zeigt sich der von der Gemeindeeinnahmerin aufgestellte Restantenetat wie folgt:

• Gesamtbetrag der Rückstände:	41.999,28€;
• Gesamtbetrag der vorgeschlagenen Entlastungen:	198,03€;
• Gesamtbetrag der noch einzutreibenden Rückstände:	41.801,25€

Der Restantenetat wird einstimmig vom Gemeinderat aktiert. Um die noch offenen Teilbeträge einzuziehen wird die Gemeindeverwaltung gegebenenfalls rechtliche Schritte einleiten.

Abschlusskonten 2014

Die Abschlusskonten des Jahres 2014 werden einstimmig vom Gemeinderat gutgeheißen.

Maison Relais – Aktivitäten in den Sommerferien 2016

Der Gemeinderat stimmt dem Vorschlag des Schöffenrates einstimmig zu, Ferienaktivitäten in der Zeit vom 16. bis 26. August 2016 innerhalb der Maison Relais anzubieten. Zu diesem Anlass wird die Vereinigung ARCUS 4 Studenten einstellen um die Kinder, zusammen mit dem Personal der Maison Relais, zu betreuen.

Die Einschreibung für diese Ferienaktivitäten ist kostenlos.

Séance du 28 juillet 2016

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre; F. BOHLER, D. FREYMANN, échevins;
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, conseillers;
P. REISER, secrétaire communal

Nomination définitive d'un ingénieur diplômé

En séance à huis clos, Monsieur Paulo Patricio est nommé définitivement au poste d'ingénieur diplômé au sein du service technique communal, ceci après avoir réussi son examen de fin de stage (stage de 2 années).

Démission de Monsieur Sven Drui de son poste de rédacteur auprès du guichet communal

Le conseil communal accorde démission à Monsieur Sven Drui de son poste de rédacteur au sein du guichet communal avec effet au 1^{er} septembre 2016, tout en lui remerciant pour ses bons et loyaux services durant son engagement auprès de la commune de Hobscheid.

Associations pour Jeunes – Approbation du projet de construction d'un nouveau local de stockage avec auvent pour les besoins des scouts

A l'unanimité des voix le conseil communal approuve le projet de construction d'un dépôt de stockage avec auvent pour activités extérieures, au devis total de 266.594€. La construction sera dressée à l'actuel endroit du chalet (bâtiment vétuste), rue du Bois, à Eischen. A noter que les activités intérieures se dérouleront dans la future Maison pour Jeunes (ancienne école des garçons à Eischen).

Réaménagement des cimetières de la commune

Tant le cimetière de Hobscheid que d'Eischen nécessitent une réfection; les allées et espaces entre les tombes présentant des détériorations importantes. Le cimetière de Hobscheid date du début des années 1950 et n'a connu depuis lors pas d'interventions majeures. Il en est de même pour le cimetière d'Eischen qui date fin des années 1940.

Par 9 voix pour et 2 abstentions (MM. Steffen et Metzger), le conseil communal approuve les projets suivants établis par le bureau d'architecture Marc Dieschbourg:

- réfection des allées du cimetière de Hobscheid au devis total de 345.808€ TTC;
- réfection des allées du cimetière d'Eischen, partie «ancien cimetière», au devis total de 136.093€ TTC;
- réfection des allées du cimetière d'Eischen, partie «nouveau cimetière», au devis total de 458.510€ TTC;

Par ailleurs est approuvé le projet d'extension du cimetière d'Eischen au devis total de 311.756€ TTC. L'exécution de ce

projet se fera au fur et à mesure en cas de besoin de surfaces supplémentaires.

A rappeler que le conseil communal, en sa séance du 3 juin 2016, a unanimement approuvé l'acquisition de la parcelle de terrain afférente.

Maison des Générations à Hobscheid: Approbation d'une convention avec l'association Foyers Seniors asbl – Gestion du «Treff Aal Schoul»

Le conseil communal approuve unanimement la convention avec l'association «Foyers Seniors asbl» relative à la gestion du «Treff Aal Schoul» dans la Maison des Générations à Hobscheid. Il s'agit d'un point de rencontre où diverses activités pour personnes 60+ seront offertes. Les associations locales oeuvrant dans ce domaine appuient cette initiative et les activités du «Treff Aal Schoul» se dérouleront en concertation avec lesdites associations.

Fusion avec la commune de Septfontaines: convention de collaboration renforcée des services d'incendie et de sauvetage des communes de Hobscheid et de Septfontaines

Ladite convention signée entre les collègues échevinaux respectifs des communes de Hobscheid et de Septfontaines est unanimement approuvée. La convention fixe les modalités de coopération entre les services d'incendie et de sauvetage des deux communes lorsqu'ils interviennent ensemble. Cette coopération renforcée est un plus pour la sécurité des habitants des deux communes.

Désignation d'un nouveau délégué à la commission de surveillance de «L'École de musique régionale de l'Ouest»

Suite à la démission de Monsieur Sven Drui de son poste de rédacteur auprès du guichet communal, il y a lieu de remplacer son poste de délégué de la commune de Hobscheid au sein de la commission de surveillance de l'école de musique régionale de l'ouest. Ainsi, par vote secret, le conseil communal désigne Monsieur Daniel Jost, rédacteur au sein du secrétariat communal, comme nouveau délégué de la commune à ladite commission.

Modifications règlement communal de circulation

1) Suite à l'aménagement d'une nouvelle sortie depuis le parking de l'ancienne école à Hobscheid sur la Grand-Rue (CR 106) et en vue de garantir tant la sécurité des usagers de la route que le flux de la circulation, le conseil communal décide unanimement de modifier le règlement communal de circulation comme suit:

- «Arrêt» (Stop) à la sortie du parking de l'ancienne école d'Hobscheid sur la Grand-Rue (CR 106), hauteur maisons 23/23A;
- le chemin à Hobscheid entre la maison sise 1, rue d'Eischen et l'ancienne école (Grand-Rue) est défini comme chemin à sens unique.

De plus, le règlement de circulation est modifié par l'ajoute d'un «stationnement interdit» dans la rue Brill à Hobscheid, ceci des deux côtés de la rue sur le tronçon à partir de la maison no. 13 jusqu'à la hauteur de la maison no. 15, du fait que la rue est très étroite sur ledit tronçon de sorte à ce que des véhicules y stationnés entraveraient, voire bloqueraient, le trafic.

2) A l'unanimité, le conseil communal décide d'ajouter un arrêt de bus scolaire dans la rue de Clairefontaine à Eischen, à la hauteur de sa bifurcation avec la Cité Bettenwiss, et ceci à partir de la rentrée scolaire 2016-2017.

Création de poste au sein du service technique (remplacement)

Comme Monsieur Florent Schmit, préposé du service technique communal, a annoncé son départ à la retraite au cours de l'année prochaine, le conseil communal lance la procédure pour permettre son remplacement anticipé afin de permettre la réoccupation du poste de Monsieur Schmit en temps utile.

Facture électronique - Elektronische Rechnung

Depuis avril cette année, la commune de Hobscheid offre à ses citoyens la possibilité de se faire envoyer les factures communales par courriel en format pdf.

En souscrivant à ce service, vous recevez vos factures à votre adresse e-mail et vous participez ainsi activement à la mise en place des mesures écologiques dans notre commune (réduction de la consommation de papier et des frais d'impression).

Pour l'inscription à ce service, il suffit de remplir un formulaire afférent. Ce formulaire est à demander au guichet communal soit par courriel à l'adresse guichet@hobscheid.lu soit par téléphone au numéro 39 01 33 1.



Seit April diesen Jahres bietet die Gemeinde Hobscheid ihren Einwohnern die Möglichkeit sich die Rechnungen seitens der Gemeinde per E-mail im pdf-Format zuschicken zu lassen.

Nehmen Sie diesen Dienst in Anspruch, werden Ihnen Ihre Rechnungen künftig an Ihre E-Mailadresse verschickt. Dadurch beteiligen Sie sich aktiv an der Umsetzung ökologischer Maßnahmen in unserer Gemeinde (Reduzieren des Papierverbrauchs und des Druckaufwands).

Um diesen Dienst zu nutzen, genügt es ein entsprechendes Formular auszufüllen welches Sie im Einwohnermeldebüro entweder per E-mail an guichet@hobscheid.lu oder per Telefonanruf an die 39 01 33 1 beantragen können.

Service d'information «SMS2CITIZEN»



«sms2citizen» est un service gratuit qui consiste en la transmission (par la commune) d'une information via un SMS sur un sujet précis, en fonction du groupe choisi parmi les suivants:

- Chantiers et circulation à Eischen;
- Chantiers et circulation à Hobscheid;
- Événements organisés par la commune;
- Informations d'urgence (météo, inondation, etc);
- Informations liées à l'enseignement.

Pour s'inscrire, les intéressés devront simplement se rendre sur le site internet www.sms2citizen.lu, choisir la commune de Hobscheid et suivre les instructions.

Sitzung vom 28. Juli 2016

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister; F. BOHLER, D. FREYMANN, Schöffen;

J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, Räte;

P. REISER, Gemeindesekretär.

Definitive Ernennung eines Diplom-Ingenieurs

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit wurde Herr Paulo Patricio definitiv auf den Diplom-Ingenieurposten im technischen Dienst der Gemeindeverwaltung ernannt, dies nach Bestehen der Abschlussexamen in seiner Probezeit (Probezeit von 2 Jahren).

Demission von Herrn Sven Drui von seinem Redaktor-Posten im Einwohnermeldebüro

Der Gemeinderat bewilligt Herrn Sven Drui seinen Demissionsantrag von seinem Redaktor-Posten innerhalb des Einwohnermeldebüros mit Wirkung auf den 1. September 2016 und spricht ihm seinen Dank aus für seine guten und loyalen Dienste während seiner Anstellung bei der Gemeinde Hobscheid.

Jugendvereine: Genehmigung des Projektes zum Bau eines neuen Lagerraumes mit einem Vordach für die Pfadfinder

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat das Projekt zum Bau eines Lagerraumes mit einem Vordach für Aussenaktivitäten, zum Gesamtkostenvoranschlag von 266.594€. Dieser Lagerraum wird am aktuellen Standort des Chalets (auffälliges Gebäude) in der rue du Bois in Eischen errichtet. Zu erwähnen, dass die Innenaktivitäten in dem kommenden «Haus der Jugend» (ehemalige Jungenschule in Eischen) stattfinden werden.

Instandsetzung der Friedhöfe der Gemeinde

Sowohl der Friedhof in Hobscheid als auch der in Eischen bedürfen einer Instandsetzung: die Pfade und Räume zwischen den Grabstätten weisen erhebliche Beschädigungen auf. Der Friedhof in Hobscheid wurde Anfang der 50er Jahre angelegt und erfuhr seitdem keine größeren Eingriffe. Das Gleiche gilt für den Friedhof in Eischen welcher aus den 40er Jahren stammt.

Mit 9 Stimmen dafür und 2 Enthaltungen (Herren Steffen und Metzger) genehmigt der Gemeinderat folgende vom Architektenbüro Marc Dieschbourg ausgearbeiteten Projekte:

- Instandsetzung der Pfade des Friedhofs in Hobscheid zum Gesamtpreis von 345.808€ inkl. MwSt;

- Instandsetzung der Pfade des Friedhofs in Eischen („alter Friedhof“) zum Gesamtkostenvoranschlag von 136.093€ inkl. MwSt;
- Instandsetzung der Pfade des Friedhofs in Eischen („neuer Friedhof“) zum Gesamtkostenvoranschlag von 458.510€ inkl. MwSt;

Des Weiteren wird das Projekt zum Ausbau des Friedhofs Eischen zum Kostenvoranschlag von 311.756€ inkl. MwSt. bewilligt. Die Ausführung dieser Arbeiten wird nach und nach in Funktion der zusätzlich benötigten Fläche erfolgen.

Zur Erinnerung, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 3. Juni 2016 einstimmig den Kauf der diesbezüglichen Fläche genehmigt hat.

Maison des Générations in Hobscheid: Genehmigung der Konvention mit der Vereinigung Foyers Seniors asbl – Verwaltung des „Treff Aal Schoul“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention mit der Vereinigung „Foyer Seniors asbl“ bezüglich der Verwaltung des „Treff Aal Schoul“ in der Maison des Générations in Hobscheid. Hierbei handelt es sich um einen Treffpunkt an welchem verschiedene Aktivitäten für Menschen ab 60+ angeboten werden. Die lokalen Vereine unterstützen diese Initiative und die Aktivitäten des „Treff Aal Schoul“ werden in Zusammenarbeit mit besagten Vereinen ablaufen.

Fusion mit der Gemeinde Simmern: Konvention betreffend die verstärkte Zusammenarbeit der Rettungsdienste der Gemeinden Hobscheid und Simmern

Diese von den jeweiligen Schöffenräten der Gemeinden Hobscheid und Simmern unterzeichnete Konvention wird einstimmig genehmigt. Die Konvention legt die Formalitäten der Zusammenarbeit zwischen den Rettungsdiensten der beiden Gemeinden fest im Falle gemeinsamer Einsätze. Die Zusammenarbeit stellt demnach eine zusätzliche Sicherheit für die Einwohner beider Gemeinden dar.

Bestimmung eines neuen Vertreters für die Kontrollkommission der „Regionalen Musikschule des Westens“

Infolge der Demission von Herrn Sven Drui von seinem Redaktor-Posten im Einwohnermeldebüro muss sein Posten als Vertreter der Gemeinde Hobscheid innerhalb der Kontrollkommission der „Regionalen Musikschule des Westens“ neu besetzt werden. In geheimer Abstimmung wird Herr Daniel Jost, Redaktor im Gemeindesekretariat, vom Gemeinderat als neuer Vertreter der Gemeinde innerhalb besagter Kommission bestimmt.

Abänderung des Verkehrsreglementes

- 1) Nachdem eine neue Ausfahrt vom Parkplatz der ehemaligen Schule in Hobscheid auf die Grand-Rue (CR 106) eingerichtet

wurde, um sowohl die Sicherheit der Verkehrsteilnehmer als auch den Verkehrsfluss zu verbessern, beschließt der Gemeinderat einstimmig das Verkehrsreglement wie folgt zu vervollständigen:

- Hinzufügen eines Stoppschildes an der Ausfahrt vom Parkplatz der ehemaligen Schule von Hobscheid auf die Straße Grand-Rue (CR 106), in Höhe der Häuser 23/23A;
- in Hobscheid wird der Verbindungsweg zwischen dem Haus gelegen 1, rue d'Eischen und der ehemaligen Schule (Grand-Rue) als Einbahnstraße definiert.

Des Weiteren wird das Verkehrsreglement durch den Zusatz eines Parkverbotes in der rue Brill in Hobscheid vervollständigt, dies entlang beider Straßenseiten zwischen den Häusern 13 und 15. Grund hierfür ist, dass die Straße auf

besagtem Teilabschnitt sehr eng ist, sodass abgestellte Fahrzeuge den Verkehr behindern oder gar blockieren würden.

2) Einstimmig beschließt der Gemeinderat ab dem Schuljahr 2016-2017 eine zusätzliche Haltestelle für den Schulbus einzurichten, dies in der rue de Clairefontaine in Höhe der Kreuzung mit der Cité Bettenwiss.

Postenschaffung im technischen Dienst (Ersatz)

Nachdem Herr Florent Schmit, Chef des technischen Gemeindedienstes, seinen Rentenantritt im Laufe des kommenden Jahres angekündigt hat, leitet der Gemeinderat die Prozedur einen vorzeitigen Ersatz zu suchen ein, um so vorzeitig die Neubesetzung des Postens von Herrn Schmit zu gewährleisten.

Äischen - Gëschter an Haut



Eine Bilderreise durch die im Westen Luxemburgs im Eischtal gelegene Ortschaft Eischen – von der handgezeichneten Ferrariskarte (1776) bis in die heutige Zeit.

Dieses Buch ist erhältlich am Gemeindeschalter zum Preis von 35,00€.

Telefonische Vorbestellung unter 39 01 33 1 oder per E-mail an guichet@hobscheid.lu

Un voyage illustré à travers le village d'Eischen, situé dans la vallée de l'Eisch dans à l'ouest du Grand-Duché de Luxembourg – à partir de la Carte Ferraris (1776) jusqu'à nos jours.

Ce livre est disponible au guichet communal au prix de 35,00€.

**Commande préalable par téléphone au numéro 39 01 33 1
ou par courriel à guichet@hobscheid.lu**



Commune de
HOBSCHEID

publication en conformité à l'article 82 de la loi communale

AVIS

Modification du règlement sur les bâtisses, constructions, voies publiques, chantiers

Ajoute – Dispositions sur les enseignes et publicités

En sa séance du 3 juin 2016, le Conseil Communal, à l'unanimité des voix, a voté une modification du règlement sur les bâtisses, constructions, voies publiques, chantiers, approuvé par le Conseil Communal le 06 juillet 1984 et par le Ministre de l'Intérieur en date du 03 décembre 1985 (réf. : 71C), tel qu'il a été modifié par la suite.

Cette modification a la teneur suivante:

« Le conseil communal....

... à l'unanimité décide d'ajouter au règlement sur les bâtisses, constructions, voies publiques, chantiers, approuvé par le conseil communal en date du 06 juillet 1984 et par le Ministre de l'Intérieur en date du 03 décembre 1985 (réf. 71C), tel qu'il a été modifié par la suite, sous le chapitre 2 « Règle générales d'urbanisme », un article 14 bis, intitulé « Dispositions relatives à la publicité », avec la teneur suivante:

14 bis Dispositions relatives à la publicité

Sans préjudice de l'article 14 du présent règlement, les enseignes et publicités sont soumises aux dispositions qui suivent:

- 14 bis 1. La publicité, lumineuse ou non, fixée à plat ou en saillie, ne peut être posée que sur les façades principales de l'immeuble occupé par l'entreprise concernée ou ayant un rapport direct avec l'objet publicitaire. On entend par façade principale une façade donnant sur une rue et percée de fenêtres.
- 14 bis 2. Posée à plat, une enseigne d'entreprise ou une publicité ne peut excéder en surface, cadre compris, 1,5 m², ni dépasser les bords de la façade.
- 14 bis 3. Lorsque la publicité se fait par des lettres aux contours découpés, apposées à plat, la surface limite est portée de 1,5 m² à 2,5 m², à condition que les lettres ne dépassent pas, chacune, 30 cm en hauteur et qu'elles soient éclairées indirectement.
La surface en question est établie à partir d'un cadre fictif épousant les contours de l'ensemble des lettres.



Commune de
HOBSCHEID

- 14 bis 4. Quant à la publicité posée en saillie, celle-ci doit être inférieure à 1,2 m par rapport au nu de la façade, ne pas en dépasser le bord supérieur ni présenter aucune face excédant 0,5 m².
- 14 bis 5. Lorsque la publicité, à plat ou en saillie, comporte un cadre ou un support à caractère artistique ou historique, la surface du cadre ou du support n'est pas comprise dans les limites indiquées ci-dessus.
- 14 bis 6. Sans préjudice des exceptions prévues aux articles 3 et 5 ci-dessus, l'ensemble des surfaces de la publicité, à plat et en saillie, ne peut dépasser, cadres et supports compris, 1,5 m² par façade, les surfaces en saillie comptant une fois.
- 14 bis 7. Une enseigne d'entreprise, à plat ou en saillie, peut être fixée pour chaque entreprise sur chaque façade principale.
- 14 bis 8. Les publicités, à plat ou en saillie, ne peuvent être fixées que sur une seule et même façade principale.
Il ne peut y être fixé qu'une seule publicité pour le même objet.
- 14 bis 9. Dans le cadre d'une autorisation de construire, le bourgmestre peut accorder une dérogation aux règles édictées ci-dessus lorsque celles-ci ne permettent pas de garantir une visibilité suffisante du dispositif de publicité.
Toute demande de dérogation doit être accompagnée des pièces désignées ci-après:
- 1) une motivation circonstanciée, ainsi que le relevé des enseignes d'entreprise et des publicités déjà fixées à l'immeuble ou posées sur le terrain, avec l'indication précise des dimensions, de l'emplacement, et, s'il y a lieu, de la date de l'autorisation;
 - 2) un extrait du plan cadastral avec l'indication précise de l'emplacement de l'immeuble;
 - 3) un croquis représentant l'immeuble avec l'indication de l'emplacement prévu pour la publicité;
 - 4) un dessin à l'échelle de la publicité, avec des indications précises concernant le texte, la figuration et l'exécution (matériaux, couleurs, luminosité, etc.);
 - 5) des photos récentes de la façade ou de l'emplacement envisagé.

Eischen, le **07 JUIN 2016**
Pour le Collège Echevinal

Le Secrétaire

Paul Reiser



Le Bourgmestre

Serge Hoffmann

Modification du règlement communal sur les taxes

Article 16: Repas sur roues

En sa séance du 18 décembre 2015, le conseil communal, à l'unanimité des voix, a voté une modification du règlement général des taxes communales du 26 novembre 1982, approuvé par règlement grand-ducal du 12 janvier 1983.

La décision, approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 15 février 2016, sous la référence MI-DFC-4.0042/NH (51494) a la teneur suivante:

«Le conseil communal ...

... à l'unanimité décide de modifier comme suit l'article 16 du règlement général des taxes communales du 26 novembre 1982:

Des tickets donnant droit à un repas sont vendus au prix de 12,30€ (douze virgule trente euros).»

Plan d'aménagement particulier à Hobscheid, rue de Koerich

La délibération du conseil communal du 18 mars 2016 portant adoption du plan d'aménagement particulier (PAP) concernant des fonds sis à Hobscheid, au lieu-dit «rue de Koerich», élaboré par le bureau d'ingénieurs Simon-Christiansen et Associés s.a. pour compte de l'association momentanée Helène Grober s.à.r.l. et Movilliat Promotions s.a., a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 16 juin 2016, référence 17537/71C, ceci sur base de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Modification du règlement communal sur la circulation

Nouvel arrêt de bus scolaire à Eischen

Lors de sa séance du 28 juillet 2016, le conseil communal a, à l'unanimité des voix, voté une modification du règlement communal sur la circulation du 24 février 2006, approuvé par le Ministre des Transports le 12 avril 2006 et par le Ministre de l'Intérieur le 18 avril 2006.

Cette décision communale a été approuvée par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures en date du 15 septembre 2016 (réf.: 06) et par le Ministre de l'Intérieur en date du 19 septembre 2016 (réf.: 322/16/CR).

La modification en question a la teneur suivante:

Ajout au règlement communal sur la circulation, chapitre 4/2 «arrêt d'autobus», le point suivant:

«Section d'Eischen

8) Arrêt «rue de Clairefontaine – sortie Cité Bettenwiss», rue de Clairefontaine (remarque: sera ajouté à la signalisation, le panneau additionnel «Ramassage scolaire»)».

Gellen- an Diamantenhochzeit



Diplomüberreichung Musikschule 2014/2015



In Zusammenarbeit mit der Musikschule der UGDA lud die Gemeinde Hobscheid zur Diplomüberreichung der Musikschüler des Jahres 2014/2015 im Centre Polyvalent in Hobscheid ein.

Nach der Begrüßung durch den Vertreter der Gemeinde Hobscheid in der neuen „Regionalen Musikschule des Westens“, Herrn Robert Weyland, stellten die Schüler der verschiedenen Kurse (Notenlehre, Instrumente und Gesang)

ihr Können, indem sie auf ihren Instrumenten vorspielten beziehungsweise Lieder vortrugen, unter Beweis. Anschließend wurde den Schülern ihr jeweiliges Diplom überreicht, dies vom Bürgermeister Serge Hoffmann, dem Präsidenten der lokalen Kulturkommission Nello Zigrand, dem Vertreter des Musikunterrichts der Gemeinde Hobscheid, Robert Weyland, sowie dem beigeordneten Direktor der Musikschule der UGDA, Gilles Lacour.



Inauguration nouveau sentier didactique à Eischen



Le nouveau sentier didactique le long de la piste cyclable à Eischen a été inauguré le 24 mai 2016. Il s'agit de panneaux de signalisation pour la flore indigène qui ont été installés sur un tronçon d'environ 500 mètres le long de la piste. La définition des différentes «plantes» a été faite par Patrick Espen, membre de la commission de l'environnement, en collaboration avec le préposé forestier de la commune. Monsieur Roger Meyer d'Hobscheid, également membre de ladite commission, a réalisé l'ensemble des 18 panneaux. Tant au point d'entrée qu'au point de sortie du sentier, un tableau d'information, développé par Madame Sandy Karger-Schmit d'Hobscheid, a été installé.

Le président de la commission de l'environnement, Monsieur Guy Robert, a donné les explications nécessaires quant au projet et a remercié les membres de la commission ainsi que les responsables de la commune pour leur soutien.



Schlüsselübergabe Restaurant „Aal Schoul“



Im Rahmen der Umbauarbeiten der ehemaligen Schule in Hobscheid zu einer „Maison des Générations“, fand im April die Schlüsselübergabe für das neue Restaurant „Aal Schoul“ statt. Das Restaurant wird ab Herbst dieses Jahres dem im Gebäude angesiedelten „Seniorentreffpunkt“ dienen. Ausserdem, ganz im Sinne der „Maison des Générations“, d.h. des Zusammenkommens Menschen allen Alters, steht das Restaurant nach außen für jedermann offen. Neben den Gemeinderäten und Vertretern der lokalen Seniorenvereinigungen (Amiperas Eischen; Déi Jonk vu Gëschter Hobscheid), befanden sich unter den geladenen Gästen auch Vertreter der Vereinigung „Foyers Seniors asbl“, dem zukünftigen Betreiber des „Treff Aal Schoul“.

Bürgermeister Serge Hoffmann freute sich im Namen der Gemeinde Hobscheid den Inhabern

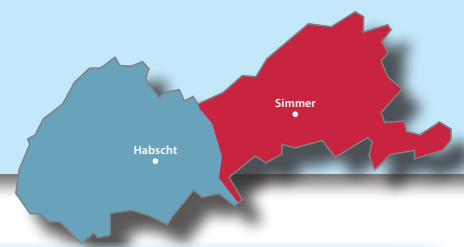
der betreibenden Gesellschaft „Aal Schoul“, den Herren Guy Kirsch und Pascal Ruault, sowie dem Küchenchef Thomas Murer, die Schlüssel zum Restaurant zu überreichen. Hervorgehoben wurde die gelungene Verbindung zwischen der erhaltenen Bausubstanz des Gebäudes aus dem Jahre 1850 und dem modernen Anbau für das Restaurant.

Bei der Begehung der Räumlichkeiten konnten sich die Anwesenden von der gelungenen Gestaltung des Restaurants überzeugen, wobei die gesamte Ausstattung (Möbel, Dekoration, professionelle Küche) durch den Betreiber des Restaurants angeschafft wurde.

Chef-Koch Murer selbst freut sich auf seine Aufgabe als Verantwortlicher der Küche und unterstreicht seine Bereitschaft auf eine gelungene Kooperation mit den Betreibern sowie den Gästen des „Treff Aal Schoul“.







Drénkwaasserbaseng fir Ruedt

Een vun deenen wictegsten Projeeen am 5 Joeresplang no de Wahlen vun 2011, war fir de Schëffena Gemengeroot, d'Drénkwaasserversuergung zukunftssecher auszebauen. Duerfir gouf Daedalus Engineering beobtracht, e Generalkonzept fir d'Drénkwaasserversuergung an der Gemeng Simmer ze entwëckelen.

D'Generalkonzept gesäit folgend Moossnahmen a Bauprojeten un den Infrastrukture vun der Waasserversuergung vir:

- Neibau vun engem Drénkwaasserbaseng zu Ruedt;
- Instandsetzung a Moderniséierung vum Baseng zu Gräisch;
- Ubannung vun der Uertschaft Simmer un de Baseng zu Gräisch duerch eng nei Zoubréngerleitung;
- Verschidden Erneierungen um Leitungsnetz.

Desweidere lafe Moossnamen fir de Verloscht am Drénkwaassernetz ze miniméieren, d.h. schadhaft Hydrante ginn ausgetosch.

Deen aalen Waasserbaseng zu Roodt an der Nospelterstroos gouf 1932 mat enger Kapazitéit vun 40 m³ gebaut. Den techneschen a finanziellen Opwand fir dësen Baseng erëm op Vordermann ze brengen a méi grouss ze gestalten, war Grond genug een neien ze bauen. Aus Plazmangel, a fir daat Ganzt gravitär ze stéieren, huet missen en Terrain fond gin, deem déi 2 Konditiounen géif erfëllen. Aus denen selweschte Grënn hu mir missten en Terrain fannen den schon um Nospelter Bann läit, also nët méi um Territoire vun der Gemeng Simmer.



Bassin d'eau potable pour la localité de Roodt

Suivant le plan quinquennal du collège échevinal, la distribution d'eau potable fut un des projets les plus dominants. En vue de développer un concept général sur l'alimentation en eau potable pour la Commune de Septfontaines, le bureau d'étude Daedalus Engineering de Heffingen, fut le partenaire idéal.



Les améliorations à apporter aux infrastructures et les projets de construction suivants font objet du concept général de l'approvisionnement d'eau potable:

- construction d'un nouveau réservoir d'eau potable à Roodt;
- mise en état et modernisation du bassin d'eau potable à Greisch;
- raccordement de la localité de Septfontaines par une conduite d'adjonction au bassin de Greisch;
- différentes améliorations au réseau d'eau.

Des mesures supplémentaires sont entreprises en vue de réduire les pertes d'eau potable en changeant des hydrants abimés.

L'ancien bassin d'eau dans la «Nospelterstroos» à Roodt fut construit en 1932 avec une capacité de 40m³. Ne répondant plus aux exigences techniques de nos jours et dans le but de pouvoir garantir une fourniture fiable en eau potable, la construction d'un nouveau bassin fut décidée. Vu que la superficie disponible du terrain de l'ancien bassin ne répondait pas aux exigences du concept de construction du nouveau bassin, ainsi que pour des raisons techniques, un terrain adéquat a dû être trouvé sur le territoire de la section Nospelt, commune de Kehlen. Après de longues recherches la Commune de Septfontaines a finalement pu

No laanger Sich huet d'Famill Fernand Müller vu Nospelt eis dun ee Stëck Terrain vun 6,95 Ar verkaaft.

De «Baseng» besteet aus 2 Edelstooltanken vun je engem Duerchmiesser vun 5,50m an enger Kapazitéit vun insgesamt 150m³. D'Tanken leien «iwwer Buedem» a stinn an engem Gebei aus Holz vun 8,20 op 16,50m.

Duerch den Usschluss un d'SES-Leitung Dondel-Rehberg ass d'Versuergung permanent gesécher. Duerch déi gravitär Versuergung vum neie Baseng gouf d'Pompestation aus dem aale Baseng zu enger «Druckminderstation» ëmgebaut.

Den Réservoir ass den 11. August 2015 un d'Netz gaangen. Gesamtkäschten: 851.911,32€.

acquérir une partie de terrain de 6,95 ares de la famille Fernand Müller de Nospelt.

Le bassin se compose de 2 réservoirs en inox avec un diamètre de 5,50m chacun et une capacité totale de 150m³. Les réservoirs placés ras le sol sont abrités sous une construction en bois aux dimensions de 8,20m sur 16,50m.

Dû au raccordement des réservoirs à la conduite d'eau du SES de Dondelange vers Rehberg, l'alimentation est assurée en permanence. Suite à l'alimentation des ménages par le principe gravitaire à partir du nouveau réservoir, la station de pompage de l'ancien réservoir fut transformée en station de réduction de pression.

La mise en service du bassin fut le 11 août 2015. Dépense totale : 851.911,32€.

Neuer Multi-Sportplatz in Hobscheid



In Hobscheid wurde im Mai ein neuer Multi-Sportplatz sowohl für Fußball als auch für Basketball offiziell eröffnet. Der Multi-Sportplatz wurde mit einem synthetischen Rasen versehen und bietet Kindern und Jugendlichen eine moderne Infrastruktur für Geleitetssport.

In seiner Ansprache hob Bürgermeister Serge Hoffmann hervor, dass die Anfrage für einen solchen Sportplatz von den Jugendlichen des Dorfes kam. Dank seiner Lage neben der Schule in Hobscheid kann die Anlage ebenfalls während den Schulpausen von den Schülern genutzt werden und liegt zudem unmittelbar neben dem öffentlichen Spielplatz des Centre Polyvalent, sodass die Spiel- und Freizeitinfrastrukturen hier zentral vereint sind.



Le ZARO (syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement et l'exploitation d'une zone d'activités économiques à caractère régional dans la région de l'Ouest) a été créé en l'année 2008 par les communes de Garnich, Hobscheid, Kehlen, Koerich, Mamer et Steinfort. D'après les statuts que s'est donné le ZARO, la zone, située dans la localité de Grass (commune de Steinfort), est réservée à des activités artisanales.

Fin septembre 2016, les aménagements publics (rues, réseaux publics, bassin de rétention) sont achevés de sorte à ce que les entreprises peuvent commencer à s'installer. Les infrastructures ainsi que l'acquisition des terrains ont été financées à parts égales (1/6) par les communes membres. Le projet est également subventionné par le Ministère de l'Économie.

Le site de la zone à Grass s'étend sur une surface totale de 21,36ha, la surface nette pour l'implantation des entreprises étant de 17,37ha. Il est estimé, qu'à terme, la zone accueillera 950 emplois. Les entreprises désireuses de s'y installer pourront acheter le «droit de superficie» au prix de 15.000€ par are pour une durée de 30 ans. Les 6 communes membres participeront chacune à raison d'un sixième au produit de l'impôt commercial généré dans la zone.



Pompjeeë Gemeng Habscht - Faakellaf



De 16. Juni 2016 hun d'Pompjeeë Gemeng Habscht um Faakellaf deelgeholl, deen am Kader vun den Feierlechkeete vum 125. Anniversaire vun den Déifferdenger Pompjeeë stattfonnt huet. Dat Ganzt ass moies zu Déifferdeng lassgaangen an d'Faakel ass du vun all Pompjeeëscorps déi lanscht d'Grenz wunnen weidergedroen gi, bis mir se zu Äischen beim Service d'Incendie vun de Stengeforter Kollegen an Empfang geholl hunn.

De Pol Konz a Charel Hoffmann hu sech der Saach ugeholl an sinn zesumme mat der Faakel vun Äischen an d'Gäichel gelaf. Dunn erop op d'Kräizerbuch an erof an den Schweechedall bis op Bieckerech, wou mir se dunn un d'Kollege vu de Pompjeeë Bieckerech iwwerginn hunn. Déi sinn du mat der Faakel weider gaangen, a.s.w. bis se den Tour vu Lëtzebuerg gemaach hat a sonndes, den 19. Juni 2016 erem zu Déifferdeng ukomm ass.

Eis Leefer si vum MTW mam Christophe Bohler an Tom Geditz begleet an ofgeséichert ginn an den KDW vun Stengefort ass och nach vir gefuer mat 2 Mann.

Et war eng flott Saach an mir si frou, datt mir als Pompjeeë Gemeng Habscht konnten een Deel dozou bäidroen, datt den Déifferdenger Pompjeeën hiren 125. Anniversaire ee grouse Succès hat.

*Text: Tom GEDITZ,
Kommandant Pompjeeë Gemeng Habscht*





D'Feierlechkeete fir den Nationalfeierdag hunn den 22. Juni zu Habscht stattfonnt. Ugefouert vun de lokale Veräiner sinn eng sëllegen Awunner am Cortège vum Centre Polyvalent an d'Kierch gaangen wou de Pater Turmes op den Te Deum invitéiert huet. No der Mass ass de Cortège zeréck bei den Gedenksteen zur 150 jähreger Onofhängegkeet vum Lëtzebuerger Land gaangen, wou d'Präsidentin vun der Habschter Veräinsentente Nelly Baillet-Weiler an de Buergermeeschter Serge Hoffmann ee Bouquet Blumen néiergeluecht hunn.

No der traditioneller Usprooch vum Buergermeeschter hu folgend Membere vun de Pompjeeën aus der Gemeng Habscht eng Medaille krut:

- BOHLER Christophe an HUTMACHER Gilles fir 15 Joer Déngscht (Bronze);
- RASQUI Guy, WEYLAND Manuel a LOMMEL Yan fir 35 Joer Déngscht (Verdénstkräiz aus Sëlwer);
- PEPIN Romain fir 40 Joer Déngscht (Verdénstkräiz aus Sëlwer mat Kroun).

Dodernieft goufe folgend Membere vun den Jugendpompjeeë fir d'Bestoe vum Wëssenstest ausgezechent:

- KREMER Larissa a FRIDEL Emanuel (Bronze);
- SCHMITZ Chris (Sëlwer);

Op Säite vun der Gemengeverwaltung goufen d'SCHEUER Viviane (Populationsbüro) fir 25 Joer an d'LUDES Christiane (Einnehmerin) fir 30 Joer am öffentlechen Déngscht geéiert.

Zum Ofschloss vun de Feierlechkeeten huet d'Gemeng op ee gemittlechen Éirewäin invitéiert.





Diplomiwverreechung Lëtzebuerger Sproochecouren

Den 28. Juli huet d'Gemeng d'Absolvente vun de lëtzebuerger Sproochecouren 2015/2016 op déi alljährlech Diplomiwverreechung agelueden. Des Sproochecouren, déi wéi gewinnt an den Niveauën „Ufänger“, „Mëttelstuf“ a „Fortgeschrittener“ ugebuede goufen, sinn 2015/2016 net méi an Eegeregie organiséiert ginn, mä fir déi éischte Kéier mat der Landakademie.

D'Couren hunn am Zäitraum vun Oktober 2015 bis Mee 2016 stattfonnt, mat jeweils 50 Stonne pro Cour. No ufänglechen 58 Aschreiwungen konnten um Enn 37 Leit hiren offiziellen Diplom fir den Ofschloss vum Sproochecour entgéint huelen, ausgestellt vum Service de la Formation des Adultes.

De Buergermeeschter Serge Hoffmann huet den Absolvente fir hir Bedeelegung un de Couren Merci gesot a si net nemme fir hiren Interessi

um Léire vun der dach schwéierer lëtzebuerger Sprooch, mä och fir déi domat verbonnen Integratiounsbereedschaft gelueft. Och géllt ee Merci fir d'Chargés de Cours fir hiren Engagement a fir d'Landakademie fir d'Organisatioun an déi gutt Zesummenaarbecht.





Clairefontaine



Chapelle
«Rentert»



Greisch

Le 17 septembre, la commission communale d'intégration avait organisé un tour de découverte de la commune et de ses alentours auquel tous les habitants de la commune avaient été invités.

Une soixantaine de personnes, adultes et enfants, ont participé au tour. Le groupe s'est rendu en bus aux différentes destinations où des explications intéressantes ont été données. Le tour comprenait les visites suivantes:

- l'abbaye de Clairefontaine
- la chapelle «Rentert» à Eischen
- l'église à Greisch
- l'église à Septfontaines

A l'issue du tour, la commission avait invité à un vin d'honneur. La commission d'intégration tient à remercier Monsieur Pierre MANDY pour les explications sur l'abbaye de Clairefontaine, Monsieur Nello ZIGRAND pour les explications sur la chapelle «Rentert» à Eischen et Monsieur Yves EWEN, bourgmestre de la commune de Septfontaines, pour les explications sur les localités de Greisch et de Septfontaines.



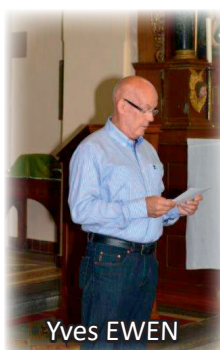
Pierre MANDY



Septfontaines



Nello ZIGRAND



Yves EWEN





Firall de Lëtzebuerger ze gedenken, déi ennert der Occupatioun vun den Nazien an de Joren 1940 bis 1945 gelidden hunn a fir d'Fräiheet vum Lëtzebuerger Land gekämpft hunn a gestuerwe sinn, gouf och dest Joer nees den Nationalen Gedenktag souwuel zu Habscht wéi och zu Äischen ofgehalen.

Och Jorzéngten no deser beispilloser Katastroph soll net vergiess ginn, wat déi Lëtzebuerger fir ons Heemecht gemaach hunn.



Coaching für arbeitslose Jugendliche im Norden von Luxemburg

Coaching für Jugendliche? Ist das notwendig? Ja! Viele junge Menschen haben große Orientierungsschwierigkeiten oder sind schlecht auf das Berufsleben vorbereitet. Mangelnde Praxiserfahrung, wenige Kenntnisse über die Vielfalt der heutigen und zukünftigen Berufe, ausländische Ausbildungen, die in Luxemburg nicht anerkannt werden, schwerwiegende familiäre und finanzielle Probleme, fehlende soziale Kompetenzen, schlechte Erfahrungen in der Schule, zu wenig Förderung... die Liste ließe sich ergänzen. Trotz alledem wollen viele Jugendliche erfolgreich sein.

Coaching bedeutet, dass ein Mensch eine Situation, in der er sich nicht wohl fühlt, verändern will und bereit ist, selbst etwas dafür zu tun. Ein Coach ist sozusagen ein persönlicher Trainer für Lebensfragen. Die Beratung bei Youth4Work besteht aus persönlichen Gesprächen und Workshops. Mehrere Hundert Jugendliche haben in den letzten vier Jahren freiwillig bei Youth4Work teilgenommen, das von den Gemeinden, dem Arbeitsministerium und dem Europäischen Sozialfond getragen wird. 84% der Teilnehmer haben nach mehreren Wochen ihr jeweils selbst gestecktes Ziel erreicht, wie z.B. einen Aus- oder Weiterbildungsvertrag oder eine Arbeitsstelle. Der Schlüssel dieses Erfolgs liegt darin, dass jeder Jugendliche während dieser persönlichen Beratung die Entscheidung für seinen eigenen Weg trifft, der ihm entspricht und den er selbst festlegt. Der Coach kann den Jugendlichen zeigen, wie sie ihren Weg herausfinden und wie sie prüfen, ob es der „Richtige“ ist. An dem Coaching von Youth4Work können alle arbeitslosen Jugendliche im Alter zwischen 16-25 Jahre teilnehmen, die im Norden von Luxemburg wohnen.

Youth4Work bietet

allen arbeitssuchenden Jugendlichen und jungen Erwachsenen im Norden von Luxemburg Jugend-Coaching, d.h. die Coachs von Youth4Work:

- beraten und begleiten Dich,
- stärken Deine Potentiale und Talente,
- helfen Dir, Deine Ziele und Wünsche zu formulieren und zu erreichen,
- bieten Dir Tipps zur Ausbildungs- und Berufswahl,
- unterstützen Dich aktiv bei der Suche nach einer Arbeitsstelle,
- sind das größte öffentliche Jobportal im Norden von Luxemburg,
- bieten Workshops, Trainings, Job Dag.





Das Team von Youth4Work

Ariane TOEPFER
Leiterin/Coach
Tel.: 621 250 383
ariane.toepfer@reidener-kanton.lu



Annette STEBERL
Coach
Tel.: 621 889 461
annette.steberl@reidener-kanton.lu



Paule PLETGEN
Assistentin
Tel.: 26 62 11 41
11, Grand-Rue L-8510 Rédange
paule.pletgen@reidener-kanton.lu



Büros Termine nach Vereinbarung (!)

Wiltz	49, Grand-Rue
Diekirch	7, avenue de la Gare
Rédange	11, Grand-Rue
Hosingen	4, Résidence Al Post
Vianden	1, rue de la Gare
Clervaux	92, Grand-Rue

Eischen Place Denn (Mairie)

YOUTH 4 WORK

WWW.YOUTH4WORK.LU



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Travail et de l'Emploi



FONDS
SOCIAL
EUROPÉEN
LUXEMBOURG



Avec le soutien de
l'Union européenne

YOUTH 4 WORK



T 26 62 11 41 - y4w@reidener-kanton.lu

CONSULTATION GRATUITE
GRATIS BERATUNG

PARTENAIRES / PARTNER				SPONSOR					
	LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire		FONDS SOCIAL EUROPÉEN LUXEMBOURG		Avec le soutien de l'Union européenne		Ce projet est cofinancé par le Fonds social européen et le Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire. Dieses Projekt wird vom Europäischen Sozialfond und dem luxemburgischen Ministerium für Arbeit, Beschäftigung sowie Sozial- und Solidarisches Wirtschaft finanziert.		

WWW.YOUTH4WORK.LU



Statistik aus dem Jahr 2015 über die von der „SuperDrecksKëscht®“ eingesammelten Problemprodukte in unserer Gemeinde. Diese eingesammelten Problemprodukte stammen einerseits aus den 4 jährlichen von der „SuperDrecksKëscht®“ ausgeführten Haus-zu-Haus-Sammlungen als auch von Einwohnern, welche ihre Produkte persönlich beim technischen Dienst abgegeben haben (u.a. an den 4 Öffnungstagen des Recycling-Dienstes).

Produkt	SuperDrecksKëscht® fir Bürger
Altöl (Kleinmengen über Lager)	896,7 kg
Asbestzement und Eternit	37,0 kg
Bitumenabfälle (Behälter > 60 l)	3,9 kg
Bleiakkumulatoren	481,2 kg
Datenträger	107,3 kg
Druckgasflaschen Helium (< 5 l)	2,9 kg
Druckgasflaschen Probutan	71,2 kg
Druckgasflaschen Sauerstoff (< 5 l)	2,4 kg
Düngemittel (fest)	63,8 kg
Düngemittel (flüssig)	37,9 kg
Elektrogeräte (Haushaltskleingeräte)	887,2 kg
Elektrogeräte (Monitore, Fernseher)	143,5 kg
Energiespar- und LED-Lampen	17,2 kg
Farben / Lacke fest (SAP)	1014,9 kg
Farben / Lacke flüssig	3884,7 kg
Feuerlöscher (ABC, ABC-E, BC, D, CO2, Gel)	67,2 kg
Feuerzeuge	1,7 kg
Glüh- und Halogenlampen	102,0 kg
Laborchemikalien	20,5 kg
Laugen und basische Reiniger (fest)	64,5 kg
Laugen und basische Reiniger (flüssig)	192,3 kg
Leuchtstofflampen < 1,5 m	22,3 kg
Leuchtstofflampen > 1,5 m, Solarium	24,7 kg
Medikamente	462,8 kg
Pestizide (fest)	57,3 kg
Pestizide (flüssig)	47,4 kg
Photochemikalien gemischt	339,7 kg
PU-Schaumdosen	8,5 kg
Roofing, Bitumenabdichtungsbahnen	5,0 kg
Säuren und saure Reiniger	70,7 kg
Schadstoffverpackungen (Säure, Lauge, Photochemie)	50,6 kg
Speiseöle und -fette	12,3 kg
Speiseöle und -fette (pflanzlich)	63,9 kg
Speiseöle und -fette (pflanzlich, Systembehälter)	2740,7 kg
Spraydosen	396,1 kg
Spritzen, Kanülen	25,3 kg
Tonerkartuschen, Tintenpatronen	102,5 kg
Trockenbatterien	296,2 kg



Die Termine der Haus-zu-Haus-Sammlungen der „SuperDrecksKëscht®“ finden Sie auf dem alljährlichen Umweltkalender der Abfallsammlungen, welcher an alle Haushalte verteilt wird. Zusätzlich zu diesen Haus-zu-Haus-Sammlungen können Sie Ihre Problemabfälle in der Halle des technischen Dienstes abgeben, dies anlässlich der Öffnungstermine des Recyclingdienstes der Gemeinde, welche ebenfalls auf dem Umweltkalender angegeben sind.



COMMUNE DE
HOBSCHIED

RAPPEL aux détenteurs de chiens **ERINNERUNG an die Hundehalter**



NON / NEIN



**Ensemble pour une
commune propre**
**Gemeinsam für eine
saubere Gemeinde**

MERCI
DANKE

Service "Petits Travaux"

- Vous avez 65 ans?
- Vous avez besoin d'un coup de main pour vos petits travaux à domicile?



La commune a chargé ProActif à vous aider à exécuter vos petits travaux à domicile (jardinage, ramassage feuilles, service hiver, petites réparations, accompagnement aux courses, etc).

Prix par heure: 19,50€, dont **7,50€ par heure** à votre charge et 12,00€ à la charge de la commune.

Limite: 10 heures par année et par ménage.

ProActif a.s.b.l.

N'hésitez pas à contacter la Hotline ProActif: 27 33 44-1